

**AMANDMANI 001-038**

podnositelj Odbor za međunarodnu trgovinu

**Izvešće**

**Marietje Schaake**

**A8-0267/2015**

Trgovina određenom robom koja bi se mogla koristiti za izvršenje smrtne kazne, mučenje ili drugo postupanje ili kažnjavanje

Prijedlog uredbe (COM(2014)0001 – C7-0014/2014 – 2014/0005(COD))

---

**Amandman 1**

**Prijedlog uredbe**

**Uvodna izjava 8.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

(8) Izdavanje općeg odobrenja bilo bi primjereno i u slučajevima kad proizvođač treba izvoziti medicinske proizvode koje se nadzire Uredbom (EZ) br. 1236/2005 distributeru u zemlji koja nije ukinula smrtnu kaznu, pod uvjetom da su izvoznik i distributer sklopili pravno obvezujući sporazum kojim se od distributera zahtijeva da primijeni primjeren skup mjera kojima se osigurava da se ti medicinski proizvodi neće upotrebljavati za izvršenje smrtne kazne.

(8) Izdavanje općeg odobrenja bilo bi primjereno i u slučajevima kad proizvođač treba izvoziti medicinske proizvode koje se nadzire Uredbom (EZ) br. 1236/2005 distributeru u zemlji koja nije ukinula smrtnu kaznu, pod uvjetom da su izvoznik i distributer sklopili pravno obvezujući sporazum kojim se od distributera zahtijeva da primijeni primjeren skup mjera kojima se osigurava da se ti medicinski proizvodi neće upotrebljavati za izvršenje smrtne kazne, **mučenje ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje.**

**Amandman 2**

**Prijedlog uredbe**

**Uvodna izjava 12.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

(12) Potrebno je brokerima u Uniji zabraniti da pružaju brokerske usluge u vezi s robom čiji je izvoz i uvoz zabranjen jer takva roba nema nikakvu praktičnu namjenu osim za izvršenje smrtne kazne, mučenja ili drugog okrutnog, nečovječnog ili ponižavajućeg postupanja ili kažnjavanja. Zabrana pružanja tih usluga služi za zaštitu javnog morala.

*Izmjena*

(12) Potrebno je brokerima u Uniji zabraniti da pružaju brokerske usluge u vezi s robom čiji je izvoz i uvoz zabranjen jer takva roba nema nikakvu praktičnu namjenu osim za izvršenje smrtne kazne, mučenja ili drugog okrutnog, nečovječnog ili ponižavajućeg postupanja ili kažnjavanja. Zabrana pružanja tih usluga služi za zaštitu javnog morala **i poštovanje načela ljudskog dostojanstva na kojima se zasnivaju europske vrijednosti, u skladu s pripadajućim odredbama u Ugovoru o Europskoj uniji i Povelji o temeljnim pravima Europske unije.**

### **Amandman 3**

#### **Prijedlog uredbe**

#### **Uvodna izjava 19.a (nova)**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(19a) Potrebno je uvesti ciljanu klauzulu o krajnjoj namjeni kako bi države članice obustavile ili zaustavile prijenos predmeta na koje se sigurnosna ograničenja odnose, a koji nisu navedeni u Prilogu II. i Prilogu III., te koji očito nemaju praktičnu namjenu osim u svrhu izvršenja smrtne kazne, mučenja ili drugog okrutnog, nečovječnog ili ponižavajućeg postupanja ili kažnjavanja ili kada postoji opravdana sumnja da bi prijenos tih predmeta mogao potpomagati izvršenje smrtne kazne, mučenje ili drugo nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje. Ovlasti dodijeljene ciljanom klauzulom o krajnjoj namjeni ne bi trebale obuhvaćati medicinske proizvode koji bi se mogli koristiti za izvršenje smrtne kazne.**

## Amandman 4

### Prijedlog uredbe

#### Članak 1. – točka 2. – podtočka aa (nova)

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 2. – točka f

#### *Tekst na snazi*

(f) „tehnička pomoć” znači bilo kakva tehnička potpora u vezi s popravkom, razvojem, proizvodnjom, ispitivanjem, održavanjem, sastavljanjem ili bilo kakva druga tehnička usluga te može biti i u obliku, primjerice, davanja uputa, savjeta, obuke, prijenosa praktičnog znanja ili vještina odnosno usluga savjetovanja. Tehnička pomoć uključuje pomoć u usmenom obliku i pomoć koja se pruža elektroničkim putem;

*(This amendment seeks to amend a provision within the existing act – Article 2(f) – that was not referred to in the Commission proposal.)*

## Amandman 5

### Prijedlog uredbe

#### Članak 1. – točka 2. – podtočka c

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 2. – točka k – podstavak 2.

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

Za potrebe ove Uredbe *samo* pružanje pomoćnih usluga **isključeno je iz ove definicije**. Pomoćne usluge čine prijevoz, financijske usluge, osiguranje ili reosiguranje, ili oglašavanje ili promidžba;

## Amandman 6

### Prijedlog uredbe

#### Članak 1. – točka 2. – podtočka c

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 2 – točka l

#### *Izmjena*

#### **(aa) točka (f) zamjenjuje se sljedećim:**

(f) „tehnička pomoć” znači bilo kakva tehnička potpora u vezi s popravkom, razvojem, proizvodnjom, ispitivanjem, održavanjem, sastavljanjem, **uporabom i načinima uporabe** ili bilo kakva druga tehnička usluga te može biti i u obliku, primjerice, davanja uputa, savjeta, obuke, prijenosa praktičnog znanja ili vještina odnosno usluga savjetovanja. Tehnička pomoć uključuje pomoć u usmenom obliku i pomoć koja se pruža elektroničkim putem;

#### *Izmjena*

Za potrebe ove Uredbe pružanje pomoćnih usluga **uključeno je u ovu definiciju**. Pomoćne usluge čine prijevoz, financijske usluge, osiguranje ili reosiguranje, ili oglašavanje ili promidžba, **uključujući putem interneta**;

*Tekst koji je predložila Komisija*

(l) „broker” znači sve fizičke ili pravne osobe ili partnerstva s boravištem ili pravnim nastanom u državi članici Unije koje pružaju usluge utvrđene pod točkom (k) *iz Unije na područje treće zemlje*;

*Izmjena*

(l) „broker” znači sve fizičke ili pravne osobe ili partnerstva s boravištem ili pravnim nastanom u državi članici Unije, ***državljane država članica ili podružnice pravne osobe ili partnerstva*** koje pružaju usluge utvrđene pod točkom (k);

*Justification*

*The EU should also be able to enforce this Regulation when EU nationals or legal persons established in the EU are involved in transactions which take place outside the Union territory.*

**Amandman 7**

**Prijedlog uredbe**

**Članak 1. – točka 2. – podtočka c.**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 2. – točka m

*Tekst koji je predložila Komisija*

(m) „dobavljač tehničke pomoći” znači sve fizičke ili pravne osobe ili partnerstva s boravištem ili pravnim nastanom u državi članici Unije koje dobavlja tehničku pomoć utvrđenu pod točkom (f) *iz Unije na područje treće zemlje*;

*Izmjena*

(m) „dobavljač tehničke pomoći” znači sve fizičke ili pravne osobe ili partnerstva s boravištem ili pravnim nastanom u državi članici Unije koje dobavlja tehničku pomoć utvrđenu pod točkom (f);

**Amandman 8**

**Prijedlog uredbe**

**Članak 1. – točka 2. – podtočka c**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 2. – točka n

*Tekst koji je predložila Komisija*

(n) „izvoznik” znači svaka fizička ili pravna osoba ili partnerstvo u čije ime se radi izvozna deklaracija, odnosno osoba koja u trenutku prihvaćanja deklaracije ima ugovor s primateljem u dotičnoj trećoj zemlji i ima potrebnu ovlast za odlučivanje o slanju predmeta izvan carinskog područja Unije. Ako nije sklopljen nikakav ugovor o

*Izmjena*

(n) „izvoznik” znači svaka fizička ili pravna osoba ili partnerstvo u čije ime se radi izvozna deklaracija, odnosno osoba koja u trenutku prihvaćanja deklaracije ima ugovor s primateljem u dotičnoj trećoj zemlji i ima potrebnu ovlast za odlučivanje o slanju predmeta izvan carinskog područja Unije. Ako nije sklopljen nikakav ugovor o

izvozu ili ako nositelj ugovora ne nastupa u vlastito ime, izvoznik znači osoba koja ima ovlast za odlučivanje o slanju predmeta izvan carinskog područja Unije. Ako korist od prava raspolaganja robom ima osoba s poslovnim nastanom izvan Unije na temelju ugovora na kojem se temelji izvoz, smatra se da je izvoznik ugovorna strana koja ima poslovni nastan u Uniji;

izvozu ili ako nositelj ugovora ne nastupa u vlastito ime, izvoznik znači osoba koja ima ovlast za odlučivanje o slanju predmeta izvan carinskog područja Unije. Ako korist od prava raspolaganja robom ima osoba s poslovnim nastanom izvan Unije na temelju ugovora na kojem se temelji izvoz, smatra se da je izvoznik ugovorna strana koja ima **boravište ili** poslovni nastan u Uniji;

## **Amandman 9**

### **Prijedlog uredbe**

**Članak 1. – točka 2. – podtočka c**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 2. – točka ra (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(ra) „provoz” znači prijevoz robe, navedene u prilogima, koja nije iz Unije i koja ulazi u carinsko područje Unije i njime prolazi, a odredište joj je izvan Unije.**

## **Amandman 10**

### **Prijedlog uredbe**

**Članak 1. – točka 3.a (nova)**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 4.b (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(3a) Umeće se sljedeći članak:**

**„Članak 4.b**

**Zabrana provoza**

**1. Zabranjuje se svaki provoz robe s popisa u Prilogu II., neovisno o podrijetlu te robe.**

**2. Odstupajući od stavka 1. nadležno tijelo može dopustiti provoz robe s popisa u Prilogu II. ako se dokaže da će se roba u zemlji u koju se izvozi koristiti isključivo u svrhu javnog prikazivanja u muzejima s**

*obzirom na njezin povijesni značaj.”*

*Justification*

*The transit of goods prohibited for export and import should not be authorised.*

**Amandman 11**

**Prijedlog uredbe**

**Članak 1. – točka 3.b (nova)**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 4.c (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(3b) Umeće se sljedeći članak:***

***„Članak 4.c***

***Zabrana komercijalnog oglašavanja i promidžbe***

***Svim fizičkim ili pravnim osobama ili partnerstvima zabranjuje se komercijalno oglašavanje i promidžba u Uniji, uključujući putem interneta, u cilju prijenosa dobara navedenih u Prilogu II.”***

**Amandman 12**

**Prijedlog uredbe**

**Članak 1. – točka 5.**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 6. – stavak 1.

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

1. U svakom pojedinačnom slučaju nadležna tijela odlučuju o zahtjevima za izdavanje odobrenja izvoza robe s popisa u **Prilogu III.a**, uzimajući u obzir sve odgovarajuće čimbenike, a posebno je li zahtjev za odobrenje u osnovi istovjetnog izvoza neka druga država članica odbacila u protekle tri godine, i čimbenike povezane s predviđenom krajnjom namjenom i rizikom od zloupotrebe.

1. U svakom pojedinačnom slučaju nadležna tijela odlučuju o zahtjevima za izdavanje odobrenja izvoza robe s popisa u **Prilogima III. i III.a**, uzimajući u obzir sve odgovarajuće čimbenike, a posebno je li zahtjev za odobrenje u osnovi istovjetnog izvoza neka druga država članica odbacila u protekle tri godine, i čimbenike povezane s predviđenom krajnjom namjenom i rizikom od zloupotrebe.

## Amandman 13

### Prijedlog uredbe

#### Članak 1. – točka 5.a (nova)

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Stavak 6. – stavak 1.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(5a) U članak 6. umeće se sljedeći stavak:***

***(1a) Vodeći računa o svim relevantnim dokazima nadležna se tijela zajedno s državama članicama brinu za to da su sva poduzeća koja stavljaju na tržište opremu iz područja sigurnosti, pa i poduzeća koja organiziraju sajmove i druga događanja na kojima se takva oprema čini dostupnom, upoznata s činjenicom da bi se ta oprema mogla koristiti za mučenje i drugo okrutno, ponižavajuće ili nečovječno postupanje ili kažnjavanje te da postoji mogućnost da se stavljanje na tržište te opreme zabrani i da joj se ukinu pripadajuća odobrenja.***

## Amandman 14

### Prijedlog uredbe

#### Članak 1. – točka 5.b (nova)

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 6. – stavak 2.

*Tekst na snazi*

*Izmjena*

2. Nadležno tijelo ne izdaje odobrenje ako postoji opravdani razlog za sumnju da bi se robu s popisa iz Priloga III. moglo upotrijebiti za mučenje ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje, u što je uključeno i sudsko tjelesno kažnjavanje koje provode tijela pravosuđa i policije ili bilo koja fizička ili pravna osoba u trećoj zemlji.

Nadležno tijelo uzima u obzir:

***(5b) U članku 6. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:***

2. Nadležno tijelo ne izdaje odobrenje ako postoji opravdani razlog za sumnju da bi se robu s popisa iz Priloga III. ***i Priloga III.a*** moglo upotrijebiti za mučenje ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje, u što je uključeno i sudsko tjelesno kažnjavanje koje provode tijela pravosuđa i policije ili bilo koja fizička ili pravna osoba u trećoj zemlji.

Nadležno tijelo uzima u obzir:

– dostupne presude međunarodnih sudova,  
– nalaze nadležnih tijela UN-a, Vijeća Europe i EU-a te izvješća Europskog odbora Vijeća Europe za sprečavanje mučenja i nečovječnog ili ponižavajućeg postupanja i kažnjavanja i posebnog izvjestitelja UN-a za mučenje i druga okrutna, nečovječna ili ponižavajuća postupanja i kažnjavanja.

U obzir se mogu uzeti i ostale relevantne informacije, poput dostupnih presuda nacionalnih sudova, izvješća udruga civilnog društva ili drugih informacija koje su one prikupile te informacija o ograničenju izvoza robe s popisa u prilogima II. i III. koje primjenjuje zemlja odredišta.

## Amandman 15

### Prijedlog uredbe

Članak 1. – točka 5.c (nova)

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 6.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

– dostupne presude međunarodnih sudova,  
– nalaze nadležnih tijela UN-a, Vijeća Europe i EU-a te izvješća Europskog odbora Vijeća Europe za sprečavanje mučenja i nečovječnog ili ponižavajućeg postupanja i kažnjavanja i posebnog izvjestitelja UN-a za mučenje i druga okrutna, nečovječna ili ponižavajuća postupanja i kažnjavanja.

U obzir se mogu uzeti i ostale relevantne informacije, poput dostupnih presuda nacionalnih sudova, izvješća udruga civilnog društva ili drugih informacija koje su one prikupile te informacija o ograničenju izvoza robe s popisa u prilogima II., III. i III.a koje primjenjuje zemlja odredišta.

*Izmjena*

*(5c) Umeće se sljedeći članak:*

*„Članak 6.a*

*Zahtjev za odobrenje provoza*

*1. Odobrenje je potrebno za provoz robe navedene u Prilogu III. ili Prilogu III.a ako su gospodarski subjekt nadležna tijela države članice kroz koju se odvija provoz obavijestila da je dotična roba namijenjena, ili to može biti, u cijelosti ili dijelom, za izvršenje smrtne kazne, mučenje ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje.*

*2. Ako je gospodarski subjekt svjestan toga da je roba u provozu navedena u Prilogu III. ili Prilogu III.a namijenjena, u cijelosti ili dijelom, za potrebe izvršenja smrtne kazne, mučenje ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje, o tome obavješćuje nadležna*

*tijela koja odlučuju je li uputno da dotični provoz bude podložan odobrenju.*

*3. Država članica koja u skladu sa stavcima 1. i 2. nameće zahtjev za odobrenje za provoz robe koja nije navedena u Prilogu III. ili Prilogu III.a o tome obavješćuje ostale države članice i Komisiju.”*

#### *Justification*

*Additional authorisation requirements should be put in place in order to prevent transit of goods that can be used for capital punishment or torture.*

### **Amandman 16**

#### **Prijedlog uredbe**

##### **Članak 1. – točka 6.**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 7.a – stavak 1.

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

1. Brokeru se brani pružanje bilo kojoj osobi, subjektu ili tijelu u trećoj zemlji brokerskih usluga u vezi s robom s popisa u Prilogu III., neovisno o podrijetlu te robe, ako taj broker zna ili ima razlog za sumnju da bilo koji dio pošiljke te robe jest ili bi mogao biti namijenjen za upotrebu za mučenje ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje u zemlji koja ne pripada carinskom području Unije.

#### *Izmjena*

1. Brokeru se brani pružanje bilo kojoj osobi, subjektu ili tijelu u trećoj zemlji brokerskih usluga u vezi s robom s popisa u Prilogu III. ***i Prilogu III.a***, neovisno o podrijetlu te robe, ako taj broker zna ili ima razlog za sumnju da bilo koji dio pošiljke te robe jest ili bi mogao biti namijenjen za upotrebu za mučenje ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje u zemlji koja ne pripada carinskom području Unije.

### **Amandman 17**

#### **Prijedlog uredbe**

##### **Članak 1. – točka 6.**

uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 7.a – stavak 2.

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

2. Dobavljaču tehničke pomoći brani se dobavljanje bilo kojoj osobi, subjektu ili tijelu u trećoj zemlji tehničke pomoći u vezi s robom s popisa u Prilogu III.,

#### *Izmjena*

2. Dobavljaču tehničke pomoći brani se dobavljanje bilo kojoj osobi, subjektu ili tijelu u trećoj zemlji tehničke pomoći u vezi s robom s popisa u Prilogu III. ***i***

neovisno o podrijetlu te robe, ako taj dobavljač zna ili ima razlog za sumnju da dio te robe ili sva ta roba jest ili bi mogla biti namijenjena za upotrebu za mučenje ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje u zemlji koja ne pripada carinskom području Unije.

***Prilogu III.a***, neovisno o podrijetlu te robe, ako taj dobavljač zna ili ima razlog za sumnju da dio te robe ili sva ta roba jest ili bi mogla biti namijenjena za upotrebu za mučenje ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje u zemlji koja ne pripada carinskom području Unije. ***Dobavljaču tehničke pomoći također je zabranjeno davati upute, savjete, pružati obuku ili prenositi radno znanje ili vještine koje bi se mogle iskoristiti za izvršenje smrtne kazne, mučenje ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje.***

#### *Justification*

*Technical assistance that could potentially aid the commission of judicial executions, torture or other ill-treatment may well be delivered independently of the supply of equipment currently falling under the scope of the Regulation.*

#### **Amandman 18**

##### **Prijedlog uredbe**

**Članak 1. – točka 6.a (nova)**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 7.aa (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***6a. Umeće se sljedeći članak:***

***„Članak 7.aa***

***Razmjena najboljih praksi***

***Države članice potiču se na promicanje najboljih praksi među dobavljačima tehničke pomoći kako bi se tom pomoći pozitivno doprinijelo borbi protiv mučenja i drugog okrutnog, nečovječnog ili ponižavajućeg postupanja ili kažnjavanja.”***

#### **Amandman 19**

##### **Prijedlog uredbe**

**Članak 1. – točka 7.**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 7.c – stavak 3. – točka 3.3. (nova)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**„3.3. Komisija, u suradnji s nadležnim tijelima država članica i, po potrebi, trećih zemalja, usvaja smjernice za najbolje prakse prilikom provjere krajnje namjene.”**

*Justification*

*Best practice guidelines built upon the experiences of both member states and third country authorities would set a clearer framework for determining the end-use of goods that could be misused for capital punishment, thereby also facilitating legitimate exports for intended use, especially in the medicinal and pharmaceutical sector.*

## **Amandman 20**

### **Prijedlog uredbe**

**Članak 1. – točka 7.a (nova)**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Poglavlje III.b (novo) – članak 7.e (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**(7a) Umeće se sljedeće poglavlje:**

**„Poglavlje III.b**

**Roba koja nije navedena**

**Članak 7.e**

**Sveobuhvatna klauzula**

**1. Odobrenje je potrebno za izvoz robe koja nije navedena u prilogima ovoj Uredbi ako su izvoznika nadležna tijela države članice u kojoj ima poslovni nastan obavijestila da je dotična roba namijenjena, ili to može biti, u cijelosti ili dijelom, za potrebe izvršenja smrtne kazne, mučenja ili drugo okrutno, nečovječno ili ponižavajuće postupanje ili kažnjavanje.**

**2. Ako je izvoznik svjestan da je roba koju namjerava izvesti, a koja nije navedena u Prilogu II., Prilogu III. ili Prilogu III.a, namijenjena, u cijelosti ili dijelom, za potrebe izvršenja smrtne kazne ili za potrebe mučenja i drugog okrutnog, nečovječnog ili ponižavajućeg postupanja**

*ili kažnjavanja, obavješćuje nadležna tijela države članice u kojoj ima poslovni nastan, koja odlučuju je li uputno da dotični izvoz podliježe odobrenju.*

*3. Država članica koja u skladu sa stavcima 1. i 2. nameće zahtjev za odobrenje za izvoz robe koja nije navedena u Prilogu II., Prilogu III. ili Prilogu III.a o tome smjesta obavješćuje ostale države članice i Komisiju te navodi konkretne razloge za nametanje zahtjeva za odobrenje. Države članice također odmah obavješćuju Komisiju o svakoj izmjeni mjera donesenih u skladu sa stavcima 1. i 2.*

*4. Ostale države članice propisno razmatraju navedene informacije i obavješćuju svoja carinska tijela i ostala nadležna nacionalna tijela.*

*5. Kada to nalaže krajnja hitnost, Komisija donosi delegirane akte kojima robu iz stavaka 1. i 2. dodaje na popis u Prilogu II., Prilogu III. ili Prilogu III.a. Na delegirane akte usvojene u skladu s ovim stavkom primjenjuje se postupak predviđen člankom 15.b.*

*6. Medicinski proizvodi, definirani Direktivom 2001/83/EZ Europskog parlamenta i Vijeća<sup>1a</sup>, nisu obuhvaćeni područjem primjene ovog članka.*

---

<sup>1a</sup> Direktiva 2001/83/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 6. studenog 2001. o zakoniku Zajednice o lijekovima za humanu primjenu (SL L 311, 28.11.2001., str. 67).”

#### *Justification*

*"Catch-all" provisions analogical to the ones used in the "Dual use Regulation" would ensure that additional safeguards against the risks are in place. In such cases the Commission should assess whether an urgency procedure to adopt community measures are needed, thereby retaining Community approach, ensuring coherence and a level playing field.*

#### **Amandman 21**

#### **Prijedlog uredbe**

## Članak 1. – točka 8.

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 8. – stavak 6.

*Tekst koji je predložila Komisija*

6. Odstupajući od stavka 5., ako proizvođač treba izvesti medicinske proizvode distributeru, proizvođač dostavlja informacije o postignutim dogovorima i mjerama poduzetima radi sprečavanja upotrebe tih proizvoda za izvršenje smrtne kazne, o zemlji odredišta i, ako su dostupne, informacije o krajnjoj namjeni i krajnjim korisnicima robe.

*Izmjena*

6. Odstupajući od stavka 5., ako proizvođač treba izvesti medicinske proizvode distributeru, proizvođač dostavlja informacije o postignutim dogovorima i mjerama poduzetima radi sprečavanja upotrebe tih proizvoda za izvršenje smrtne kazne, o zemlji odredišta i, ako su dostupne, informacije o krajnjoj namjeni i krajnjim korisnicima robe. ***Te informacije trebaju biti na zahtjev dostupne relevantnim neovisnim nadzornim tijelima kao što su nacionalni preventivni mehanizam uspostavljen u okviru Fakultativnog protokola uz Konvenciju UN-a protiv mučenja i drugih oblika okrutnog, neljudskog ili ponižavajućeg postupanja ili kažnjavanja, ili nacionalna institucija za zaštitu ljudskih prava u državi članici.***

## Amandman 22

### Prijedlog uredbe

Članak 1. – točka 8.a (nova)

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 10. – stavak 2.

*Tekst na snazi*

„2. Ako je u carinskoj deklaraciji navedena roba iz Priloga II. **ili Priloga III.** te se potvrdi da nije izdano odobrenje na temelju ove Uredbe za planirani izvoz ili uvoz, carinska tijela će zadržati deklariranu robu i skrenuti pozornost na mogućnost podnošenja zahtjeva za odobrenje u skladu s ovom Uredbom. Ako se zahtjev za odobrenje ne uputi u roku od šest mjeseci od dana zadržavanja robe ili ako nadležno tijelo odbaci zahtjev, carinska tijela

*Izmjena*

***(8a) U članku 10. stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:***

„2. Ako je u carinskoj deklaraciji navedena roba iz Priloga II., **Priloga III. ili Priloga III.a** te se potvrdi da nije izdano odobrenje na temelju ove Uredbe za planirani izvoz ili uvoz, carinska tijela će zadržati deklariranu robu i skrenuti pozornost na mogućnost podnošenja zahtjeva za odobrenje u skladu s ovom Uredbom. Ako se zahtjev za odobrenje ne uputi u roku od šest mjeseci od dana zadržavanja robe ili ako nadležno tijelo odbaci zahtjev,

uništavaju robu u skladu s mjerodavnim nacionalnim zakonodavstvom.”

carinska tijela uništavaju robu u skladu s mjerodavnim nacionalnim zakonodavstvom.”

## Amandman 23

### Prijedlog uredbe

#### Članak 1. – točka 12.

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 12.a – stavak 2.

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

2. Komisija može u roku od tri mjeseca zatražiti od države članice podnositeljice zahtjeva da dostavi dodatne informacije ako smatra da je u zahtjevu zanemarena jedna ili više odgovarajućih točaka ili da su potrebne dodatne informacije o jednoj ili više odgovarajućih točaka. Komisija priopćuje o kojim je točkama potrebno dostaviti dodatne informacije.

#### *Izmjena*

**2. Nakon što zaprimi zahtjev naveden u stavku 1. Komisija o tome odmah obavješćuje sve države članice te prosljeđuje informacije koje je zaprimila od države članice koja je podnijela zahtjev. Tijekom razdoblja koje je Komisiji potrebno da donese konačnu odluku država članica može odmah obustaviti prijenos robe navedene u zahtjevu.** Komisija može u roku od tri mjeseca zatražiti od države članice podnositeljice zahtjeva da dostavi dodatne informacije ako smatra da je u zahtjevu zanemarena jedna ili više odgovarajućih točaka ili da su potrebne dodatne informacije o jednoj ili više odgovarajućih točaka. Komisija priopćuje o kojim je točkama potrebno dostaviti dodatne informacije.

## Amandman 24

### Prijedlog uredbe

#### Članak 1. – točka 12.

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 12.a – stavak 3.

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

3. Bude li smatrala da nema potrebe zatražiti dodatne informacije ili, ako je to primjenjivo, nakon primanja dodatnih informacija koje je zatražila, Komisija u roku od **šest mjeseci** pokreće postupak za

#### *Izmjena*

3. Bude li smatrala da nema potrebe zatražiti dodatne informacije ili, ako je to primjenjivo, nakon primanja dodatnih informacija koje je zatražila, Komisija u roku od **tri mjeseca** pokreće postupak za

donošenje zatraženih izmjena ili obavješćuje državu članicu podnositeljicu zahtjeva o razlozima zbog kojih to neće učiniti.”

donošenje zatraženih izmjena ili obavješćuje državu članicu podnositeljicu zahtjeva o razlozima zbog kojih to neće učiniti.”

#### *Justification*

*The system must be dynamic enough to ensure that the annexes are up-to-date, upholding sufficient controls and a level-playing field across the EU.*

### **Amandman 25**

#### **Prijedlog uredbe**

##### **Članak 1. – točka 12.a (nova)**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 13. – stavak 1.

#### *Tekst na snazi*

1. Ne dovodeći u pitanje članak 11. **Komisija i države članice se na zahtjev međusobno izvještavaju** o mjerama poduzetima u skladu s ovom Uredbom te **si međusobno pružaju** relevantne dostupne informacije u vezi s ovom Uredbom, posebno informacije o odobrenim i odbijenim autorizacijama.

#### *Izmjena*

**(12a) U članku 13. stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:**

‘1. Ne dovodeći u pitanje članak 11. **svaka država članica obavješćuje Komisiju** o mjerama poduzetima u skladu s ovom Uredbom te **pruža sve** relevantne dostupne informacije u vezi s ovom Uredbom, posebno informacije o odobrenim i odbijenim autorizacijama, **te o mjerama poduzetima u vezi s ciljanom klauzulom o krajnjoj namjeni. Komisija informacije prosljeđuje ostalim državama članicama.**”

### **Amandman 26**

#### **Prijedlog uredbe**

##### **Članak 1. – točka 12.b (nova)**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 13. – stavak 3.a (novi)

#### *Tekst koji je predložila Komisija*

#### *Izmjena*

**(12b) U članak 13. umeće se sljedeći stavak:**

**„3a. Komisija izrađuje godišnje izvješće koje sadržava godišnja izvješća o radu navedena u stavku 3. To se izvješće objavljuje.”**

## Amandman 27

### Prijedlog uredbe

#### Članak 1. – točka 15.

Uredba (EZ) br. 1236/2005

#### Članak 15.a

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

#### **Članak 15.a**

**Briše se.**

##### **Izvršenje delegiranja**

**1. Ovlast za donošenje delegiranih akata dodjeljuje se Komisiji podložno uvjetima utvrđenima u ovom članku.**

**2. Delegiranje ovlasti iz članka 12. dodjeljuje se Komisiji na razdoblje od pet godina od .... Komisija sastavlja izvješće u pogledu delegiranja ovlasti najkasnije devet mjeseci prije isteka petogodišnjeg razdoblja. Delegiranje ovlasti prešutno se produljuje za razdoblja jednakog trajanja, osim ako se Europski parlament ili Vijeće usprotive takvom produljenju najkasnije tri mjeseca prije isteka svakog razdoblja.**

**3. Delegiranje ovlasti navedeno u članku 12. u bilo kojem trenutku mogu opozvati Europski parlament ili Vijeće. Odlukom o opozivu prestaje delegiranje ovlasti navedeno u toj odluci. Ona stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave odluke u Službenom listu Europske unije ili od kasnijeg dana utvrđenog u odluci. Odluka nema utjecaja na valjanost bilo kojeg delegiranog akta koji je već na snazi.**

**4. Čim Komisija donese delegirani akt, ona o njemu istovremeno obavješćuje Europski parlament i Vijeće.**

**5. Delegirani akt donesen u skladu s člankom 12. stupa na snagu samo ako ni Europski parlament ni Vijeće ne izraze prigovor u roku od dva mjeseca od obavijesti Europskom parlamentu ili Vijeću o tome aktu ili ako su prije isteka navedenog roka Europski parlament i**

***Vijeće obavijestilo Komisiju da neće izraziti prigovore. Na inicijativu Europskoga parlamenta ili Vijeća navedeni se rok produljuje za dva mjeseca.***

*Justification*

*The delegation of powers has been carried out under the "Trade Omnibus I" Regulation (EU) 37/2014 of 15 January 2014 and is already included under Article 15a.*

**Amandman 28**

**Prijedlog uredbe**

**Članak 1. – točka 15.a (nova)**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 15.c (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***(15a) Umeće se sljedeći članak:***

***„Članak 15.c***

***Koordinacijska skupina za borbu protiv mučenja***

***1. Uspostavlja se Koordinacijska skupina za borbu protiv mučenja kojom predsjedava predstavnik Komisije. Svaka država članica imenuje predstavnika u navedenu Skupinu. Koordinacijska skupina razmatra sva pitanja koja se tiču primjene ove Uredbe koja može postaviti njezin predsjednik ili predstavnik države članice.***

***2. Koordinacijska skupina u suradnji s Komisijom poduzima odgovarajuće mjere za uspostavljanje izravne suradnje i razmjenu informacija među nadležnim tijelima, osobito u cilju uklanjanja rizika od neujednačene primjene kontrole izvoza robe koja se može koristiti u izvršenju smrtno kazne, mučenju ili drugom okrutnom, nečovječnom ili ponižavajućem postupanju ili kažnjavanju, što bi moglo dovesti do skretanja trgovine.***

***3. Predsjednik Koordinacijske skupine za borbu protiv mučenja, kad god to smatra potrebnim, savjetuje se s izvoznicima, brokerima i ostalim relevantnim***

*dionicima, uključujući i pripadnike svih dijelova civilnog društva s relevantnim stručnim znanjem iz područja obuhvaćenih ovom Uredbom.*

*4. Komisija u pisanom obliku podnosi godišnje izvješće Europskom parlamentu o djelovanju, ispitivanjima i savjetovanjima Koordinacijske skupine za borbu protiv mučenja koje podliježe članku 4. Uredbe (EZ) br. 1049/2001 Europskog parlamenta i Vijeća.”*

#### *Justification*

*In line with the practice established for the strategic export controls, an expert group should be set up to regularly examine the application of this Regulation and discuss proposals for updates, including the preparation of delegated acts.*

#### **Amandman 29**

##### **Prijedlog uredbe**

**Članak 1. – točka 15.b (nova)**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 15.d (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(15b) Umeće se sljedeći članak:*

*„Članak 15.d*

*1. Do... \*i svake tri godine poslije toga Komisija preispituje provedbu ove Uredbe i dostavlja iscrpno izvješće o procjeni provedbe Uredbe i njezina učinka Europskom parlamentu i Vijeću koje može sadržavati prijedloge njezine izmjene. Države članice Komisiji pružaju sve potrebne informacije za pripremu izvješća.*

*2. Posebni dijelovi izvješća obuhvaćaju:*

*(a) Koordinacijsku skupinu za borbu protiv mučenja te njezina djelovanja, ispitivanja i savjetovanja. Podaci Komisije o ispitivanjima i savjetovanjima Koordinacijske skupine smatraju se povjerljivima u skladu s člankom 4. Uredbe (EZ) br. 1049/2001. Informacije se u svakom slučaju smatraju*

*povjerljivima ako bi se njihovim otkrivanjem ozbiljno naštetilo dobavljaču ili izvoru navedenih informacija;*

*(b) informacije o odlukama država članica o izdavanju dozvola, njihovo podnošenje izvješća Komisiji, mehanizme obavješćavanja i savjetovanja među državama članicama, širenje informacija i provedbu.*

*(c) sveobuhvatne podatke o prirodi i učincima mjera koje države članice poduzimaju u skladu s člankom 17., uključujući funkcioniranje sustava kazni koje su uvele države članice i procjenu toga jesu li sustavi učinkoviti, razmjerni i imaju li odvrćajući učinak.*

---

*\* SL: umetnuti datum: tri godina nakon stupanja ove Uredbe na snagu.”*

#### *Justification*

*In line with the strategic export controls, there should be a regular review of the implementation of the Regulation. Rules on penalties, though laid down by each Member State individually, should aim at a similar nature and effect, in order to retain a coherent approach and level playing field across the Union.*

#### **Amandman 30**

##### **Prijedlog uredbe**

**Članak 1. – točka 15.c (nova)**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Članak 17. – stavak 2.a (novi)

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

*(15c) U članku 17. dodaje se sljedeći stavak:*

*„2.a Komisija ocjenjuje jesu li pravila o kaznama koja propisuju države članice slične prirode i učinka.”*

#### *Justification*

*Rules on penalties, though laid down by each Member State individually, should aim at a similar nature and effect, to retain a coherent approach and level playing field across the Union.*

## Amandman 31

### Prijedlog uredbe

#### Članak 1. – točka 15. – podtočka (-a) (nova)

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Prilog III. – stupac 2. – točke 1. i 2.

#### *Tekst na snazi*

1. Predmeti namijenjeni obuzdavanju ljudi, kako slijedi:

1.1. Okovi i skupni lanci

Napomene:

1. Okovi su sredstva sputavanja koja se sastoje od dvaju lisica ili obruča s mehanizmom za zaključavanje, povezanih lancem ili polugom

2. Ova točka ne obuhvaća okove za noge i skupne lance čije je korištenje zabranjeno Prilogom II. točkom 2.3.

3. Ova točka ne obuhvaća „klasične lisice”. Klasične lisice su lisice koje zadovoljavaju sve sljedeće uvjete:

— njihove cjelokupne dimenzije uključujući lanac, mjereći od vanjskog ruba jedne lisice do vanjskog ruba druge lisice, iznose između 150 i 280 mm kada su obje lisice zaključane,

— unutarnji opseg svakog obruča lisice je najviše 165 mm kada zaporni mehanizam klizne u zadnji urez na ulazu u mehanizam zaključavanja,

— unutarnji opseg svakog obruča lisice je najmanje 200 mm kada zaporni mehanizam klizne u prvi urez na ulazu u mehanizam zaključavanja, i

— nisu bile izmijenjene kako bi uzrokovale tjelesnu bol ili patnju.

1.2. Pojedinačne lisice ili obruči s mehanizmom za zaključavanje koji imaju unutarnji opseg veći od 165 mm kada zaporni mehanizam klizne u zadnji urez na

#### *Izmjena*

***(-a) U drugom stupcu Priloga III. točke 1. i 2. zamjenjuju se sljedećim:***

„1. Predmeti namijenjeni obuzdavanju ljudi, kako slijedi:

1.1. Okovi i skupni lanci

Napomene:

1. Okovi su sredstva sputavanja koja se sastoje od dvaju lisica ili obruča s mehanizmom za zaključavanje, povezanih lancem ili polugom

2. Ova točka ne obuhvaća okove za noge i skupne lance čije je korištenje zabranjeno Prilogom II. točkom 2.3.

3. Ova točka ne obuhvaća „klasične lisice”. Klasične lisice su lisice koje zadovoljavaju sve sljedeće uvjete:

— njihove cjelokupne dimenzije uključujući lanac, mjereći od vanjskog ruba jedne lisice do vanjskog ruba druge lisice, iznose između 150 i 280 mm kada su obje lisice zaključane,

— unutarnji opseg svakog obruča lisice je najviše 165 mm kada zaporni mehanizam klizne u zadnji urez na ulazu u mehanizam zaključavanja,

— unutarnji opseg svakog obruča lisice je najmanje 200 mm kada zaporni mehanizam klizne u prvi urez na ulazu u mehanizam zaključavanja, i

— nisu bile izmijenjene kako bi uzrokovale tjelesnu bol ili patnju

1.2. Pojedinačne lisice ili obruči s mehanizmom za zaključavanje koji imaju unutarnji opseg veći od 165 mm kada zaporni mehanizam klizne u zadnji urez na

ulazu u mehanizam za zaključavanje

Napomena:

Ova točka uključuje okove za vrat i druge pojedinačne okove ili obruče s mehanizmom za zaključavanje koji su lancem povezani s klasičnim lisicama

1.3. Kapuljače protiv pljuvanja: kapuljače, uključujući kapuljače napravljene od mrežastog materijala, koje uključuju prekrivanje usta kako bi se onemogućilo pljuvanje

Napomena:

Ova točka uključuje kapuljače protiv pljuvanja koje su lancem povezane s klasičnim lisicama

2. Oružje i uređaji namijenjeni kontroli nemira ili samozaštiti, kako slijedi:

2.1. Prijenosno oružje s električnim pražnjenjem koje se može usmjeriti samo na jednu osobu prilikom svakog zadavanja električnog šoka, koje uključuje električne šok palice, električne štitove, pištolje za omamljivanje i električne paralizatore, ali nije na njih ograničeno

Napomene:

1. Ova točka ne obuhvaća pojaseve za električne šokove i druge uređaje iz Priloga II. točke 2.1.

2. Ova točka ne obuhvaća pojedinačne električne uređaje za zadavanje električnih šokova kada se koriste u svrhu osobne zaštite njihovih korisnika

2.2. Kompleti koji sadrže sve bitne sastavne dijelove za sastavljanje prijenosnog oružja s električnim pražnjenjem obuhvaćenog stavkom 2.1.

Napomena:

Sljedeći proizvodi smatraju se bitnim sastavnim dijelovima:

- jedinica koja proizvodi električni udar,
- prekidač, bez obzira na to je li na

ulazu u mehanizam za zaključavanje

Napomena:

Ova točka uključuje okove za vrat i druge pojedinačne okove ili obruče s mehanizmom za zaključavanje koji su lancem povezani s klasičnim lisicama

1.3. Kapuljače protiv pljuvanja: kapuljače, uključujući kapuljače napravljene od mrežastog materijala, koje uključuju prekrivanje usta kako bi se onemogućilo pljuvanje

Napomena:

Ova točka uključuje kapuljače protiv pljuvanja koje su lancem povezane s klasičnim lisicama

### ***1.3.a Stolice, daske i kreveti s povezima***

2. Oružje i uređaji namijenjeni kontroli nemira ili samozaštiti, kako slijedi:

2.1. Prijenosno oružje s električnim pražnjenjem koje se može usmjeriti samo na jednu osobu prilikom svakog zadavanja električnog šoka, koje uključuje električne šok palice, električne štitove, pištolje za omamljivanje i električne paralizatore, ali nije na njih ograničeno

Napomene:

1. Ova točka ne obuhvaća pojaseve za električne šokove i druge uređaje iz Priloga II. točke 2.1.

2. Ova točka ne obuhvaća pojedinačne električne uređaje za zadavanje električnih šokova kada se koriste u svrhu osobne zaštite njihovih korisnika

2.2. Kompleti koji sadrže sve bitne sastavne dijelove za sastavljanje prijenosnog oružja s električnim pražnjenjem obuhvaćenog stavkom 2.1.

Napomena:

Sljedeći proizvodi smatraju se bitnim sastavnim dijelovima:

- jedinica koja proizvodi električni udar,
- prekidač, bez obzira na to je li na

daljinsko upravljanje ili ne, i  
— elektrode odnosno, prema potrebi, žice  
putem kojih se zadaju električni šokovi  
2.3. Fiksno ili montažno oružje s  
električnim pražnjenjem koje obuhvaća  
široko područje i može zadati električne  
šokove većem broju osoba

daljinsko upravljanje ili ne, i  
— elektrode odnosno, prema potrebi, žice  
putem kojih se zadaju električni šokovi  
2.3. Fiksno ili montažno oružje s  
električnim pražnjenjem koje obuhvaća  
široko područje i može zadati električne  
šokove većem broju osoba  
**2.3.a Akustične naprave namijenjene za  
kontroliranje gomile ljudi/pobune**  
**2.3.b Oružje s milimetarskim valovima”**

## **Amandman 32**

### **Prijedlog uredbe Članak 2. – stavak 2.**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

Članak 1. točka 6. i, u slučaju da se umeće  
članak 7.d, članak 1. točka 7. primjenjuju  
se od 1. **siječnja 2015.**

Članak 1. točka 6. i, u slučaju da se umeće  
članak 7.d, članak 1. točka 7. primjenjuju  
se od 1. **veljače 2016.**

#### *Justification*

*Economic operators and enforcement authorities need a proportionate transition period to  
comply with and enforce these prohibitions.*

## **Amandman 33**

### **Prijedlog uredbe Prilog II. – dio 2. Uredba (EZ) br. 1236/2005 Prilog III.b**

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

***Benin***

***Briše se.***

#### *Justification*

*This country still retains death penalty in its legislation*

## **Amandman 34**

### **Prijedlog uredbe Prilog II. – dio 2.**

Uredba (EZ) br. 1236/2005  
Prilog III.b

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Gabon**

*Justification*

*Gabon has ratified without reservation the 2nd Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights.*

**Amandman 35**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog II. – dio 2.**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Prilog III.b

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Liberija**

**Briše se.**

*Justification*

*This country still retains death penalty in its legislation*

**Amandman 36**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog II. – dio 2.**

Uredba (EZ) 1236/2005

Prilog III.b

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Madagaskar**

**Briše se.**

*Justification*

*This country still retains death penalty in its legislation.*

**Amandman 37**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog II. – dio 2.**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Prilog III.b

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Mongolija**

***Briše se.***

*Justification*

*This country still retains death penalty in its legislation.*

**Amandman 38**

**Prijedlog uredbe**

**Prilog II. – dio 2.**

Uredba (EZ) br. 1236/2005

Prilog III.b

*Tekst koji je predložila Komisija*

*Izmjena*

**Sveti Toma i Prinsipe**

***Briše se.***

*Justification*

*Sao Tomé and Príncipe, like Madagascar, have not ratified without reservation the 2nd Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights.*